Still needs to have tones put in.

Dog and Monkey (m/m interlinear w/ tones)

tùmὲ cɛ́ ànúŋ pɔnyɛn cɛ, by Kaba Camara (ka)

p. 81 tumɛ cɛ anuŋ pɔnyɛn cɛ
tumɛ cɛ   anuŋ   pɔnyɛn cɛ
dog   def   and   monkey def
The dog and the monkey

lɔ la caŋ lɔy,
lɔ   la caŋ   lɔ
when it pass loc
(lit.) When it passed there
After that,

pɔŋyɛn cɛ yo, tumɛ yo ɲanɛ ŋa kɔ bɔm,
pɔŋyɛn cɛ yo   tumɛ yo   ɲanɛ   ŋa a   kɔ bɔm
monkey def conj dog   conj dem.dist 3pl.om 1sg.sm go meet
(lit.) The monkey and the dog, those I met
I met the monkey and the dog. ?
mp: fb: If that one pas (After that), The monkey, the dog, I met them.

əɲa á; pɔŋyɛn cɛ nuŋ tumɛ cɛ ŋalɛ ɲa kɔ sɛli.
ə ɲa á pɔŋyɛn cɛ   nuŋ tumɛ cɛ   ŋalɛ ɲa   kɔ sɛli
? 3pl ? monkey def   and dog def   say 3pl.sm   go pray
When the monkey and the dog said that they were going to pray.

awa, əsɛli kɔnɛy, ɲa piŋki,
awa ə sɛli   kɔnɛ   ɲa   piŋki
All right ? prayer   dem.dist 3pl.sm   become
Ok, that prayer, they became,

pɔŋyɛn cɛ piŋkin əbolu lan.
pɔŋyɛn cɛ piŋkin   ə   bol   la-n
monkey def   become ? head it-emph
the monkey became the leader.

awa, pɔnyɛn cɛy ə cɛn miŋta tumɛ cɛ.
awa pɔnyɛn cɛ ə   cɛ-ŋ   miŋta   tumɛ cɛ
All right monkey def   3sg.sm aux-neg be fearless dog   def
Ok, the monkey is afraid of the dog.

awaa, nlɔ a cɛ koli; koo sɛli cɛ kɔnɛy,
awa n-lɔ a   cɛ kol   ko sɛli   cɛ kɔnɛ
All right emph?-loc sm? aux   there to prayer def   dem.dist
Ok, there they were. In that prayer,

(pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ yema,) tumɛ cɛ pɛrɛ wɔ yema yo pɔŋyɛn cɛ.

tumɛ cɛ pɛrɛ wɔ yema yo pɔŋyɛn cɛ
dog def also 3sg.sm want eat monkey def

(the monkey wants to) the dog wants to eat the monkey.

pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ we lɛ, tumɛ cɛ ma ɔ yo.

pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ we lɛ tumɛ cɛ ma ɔ yo
monkey def also 3sg.sm fear it dog def neg 3sg.om eat

The monkey is also afraid that the dog won't eat him. (will eat him)

awa, ndɔ sɛliɛ dibuli mɔkɛ cəŋ dicɛ.

awa n-dɔ sɛliɛ di-bul mɔkɛ cəŋ di-cɛ
All right emph?-loc prayer once ? second ncm-def

Ok, so in this prayer he was once and twice.

mp: According to fb's translation, sɛliɛ is a noun (prayer). However, it could be the verb sɛli (to pray) with the frequent morpheme -ɛ

fɔɛŋ, wɔŋ bɛtən ti gbərkɛn.

fɔɛŋ, wɔŋ bɛtən ti gbərkɛ-n
? now ? ? run-mid

He took off running.

əbɛtən gbo tumɛ cɛ totoe wɔ; tumɛ cɛ totoe wɔ.

ə bɛtən gbo tumɛ cɛ totoe wɔ tumɛ cɛ totoe wɔ
3sg.sm ? just dog def chase? 3sg.om dog def chase? 3sg.om

As soon as he took off, the dog chased him; the dog chased him.

ə pe wɔ gbɛŋt ə sɔtɔe wɔn.

ə pe wɔ gbɛŋt ə sɔtɔ-ɛ wɔ-n
? ? 3sg.sm catch 3sg.sm get-? 3sg.om-neg

He almost caught him, but missed him.

awa, ka bi nŋɔ pɔŋyɛn cɛ taŋa gbo kocokɛ yɔy,

awa ka bi n-ŋɔ pɔŋyɛn cɛ taŋ-a gbo kocokɛ yɔ
All right ? ? emph?-when monkey def climb-? just sky prt

Ok, as the monkey climbs up,

wɔ ɔ gbo wɔŋ ce key, ə yɛlɛ,

wɔ ɔ gbo wɔŋ ce ke ə yɛlɛ
3sg.sm 3sg.om just now aux see ? say

whenever he sees him, he says,

ə, ə, ə ku ə huŋ wɔŋ, ɲalɛ "celi, celi, ə hun ka ki, ə hun ka ki. celi, celi, ə hun ka ki."

ù huŋ wɔ̀-ŋ ɲalɛ celi celi ə hun ka ki
3sg come now say climbing belt climbing belt 3sg.sm come here here

he now says "climbing belt, climbing belt, come here, come here. Climbing belt, climbing belt, come here, come here."

mp: fb: the storyteller meant to say 'huŋ wɔŋ'

awa, mmani cɛ kol lɔyɛ. mmani,
áwà   m-mani   cɛ   kol
all.right   ncm-Mani def   there
Ok, that was the Mani language.

lɔyɛ kol a muŋkɔn. lɔ-yɛ   m-mani lɔ-yɛ kol   a   mə̀kə̀n
loc-be   ncm-Mani loc-be   there 1sg.sm stop-?-mid
Mani, that's it, here I stop.

English only

tùmɛ̀ cɛ́ ànúŋ pɔnyɛn cɛ, by Kaba Camara (ka)

The dog and the monkey. When it passed there (lit.). After that, (lit.) The monkey and the dog, those I met. When the monkey and the dog said that they were going to pray. Ok, that prayer, they became,

pɔŋyɛn cɛ piŋkin əbolu lan.
pɔŋyɛn cɛ piŋkin   ə bol   la-n
monkey def   become ? head it-emph
the monkey became the leader.

awa, pɔnyɛn cɛy ə ceŋ miŋta tumɛ cɛ.
awa pɔnyɛn cɛ ə   ce-ŋ   miŋta   tumɛ cɛ
All right monkey def   3sg.sm aux-neg be fearless dog   def
Ok, the monkey is afraid of the dog.

awaa, nlɔ a cɛ koli; koo sɛli cɛ kɔnɛy,
awa n-lɔ a   cɛ kol   ko sɛli   cɛ kɔnɛ
All right emph?-loc sm? aux   there to prayer   def   dem.dist
Ok, there they were. In that prayer,

(pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ yema,) tumɛ cɛ pɛrɛ wɔ yema yo pɔŋyɛn cɛ.
                          tumɛ cɛ pɛrɛ wɔ   yema yo pɔŋyɛn cɛ
                          dog   def also 3sg.sm want eat monkey def
(the monkey wants to) the dog wants to eat the monkey.

pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ we lɛ, tumɛ cɛ ma ɔ yo.
pɔŋyɛn cɛ pɛrɛ wɔ   we   lɛ tumɛ cɛ ma   ɔ   yo
monkey def   also 3sg.sm fear it dog   def   neg 3sg.om eat
The monkey is also afraid that the dog won't eat him. (will eat him)

awa, ndɔ sɛliɛ dibuli mɔkɛ cəŋ dicɛ.
awa n-dɔ   sɛliɛ di-bul mɔkɛ cəŋ   di-cɛ

All right emph?-loc prayer once ? second ncm-def
Ok, so in this prayer he was once and twice.
mp: According to fb's translation, sɛliɛ is a noun (prayer). However, it could be the verb
sɛli (to pray) with the frequent morpheme -ɛ

fɔɛŋ, wɔŋ bɛtən ti gbərkɛn.
fɔɛŋ, wɔŋ bɛtən ti gbərkɛ-n
? now ? ? run-mid
He took off running.

əbɛtən gbo tumɛ cɛ totoe wɔ; tumɛ cɛ totoe wɔ.
ə bɛtən gbo tumɛ cɛ totoe wɔ tumɛ cɛ totoe wɔ
3sg.sm ? just dog def chase? 3sg.om dog def chase? 3sg.om
As soon as he took off, the dog chased him; the dog chased him.

ə pe wɔ gbɛŋt ə sɔtɔɛ wɔn.
ə pe wɔ gbɛŋtə sɔtɔ-ɛ wɔ-n
? ? 3sg.sm catch 3sg.sm get-? 3sg.om-neg
He almost caught him, but missed him.

awa, ka bi nŋɔ pɔŋyɛn cɛ taŋa gbo kocokɛ yɔy,
awa ka bi n-ŋɔ pɔŋyɛn cɛ taŋ-a gbo kocokɛ yɔ
All right ? ? emph?-when monkey def climb-? just sky prt
Ok, as the monkey climbs up,

wɔ ɔ gbo wɔŋ ce key, ə yɛlɛ,
wɔ ɔ gbo wɔŋ ce ke ə yɛlɛ
3sg.sm 3sg.om just now aux see ? say
whenever he sees him, he says,

ə, ə, ə ku ə huŋ wɔŋ, ɲalɛ "celi, celi, ə hun ka ki, ə hun ka ki. celi, celi, ə hun ka ki."
ù huŋ wɔ̀-ŋ ɲalɛ celi celi ə hun ka ki
3sg come now say climbing belt climbing belt 3sg.sm come here here
he now says "climbing belt, climbing belt, come here, come here. Climbing belt,
climbing belt, come here, come here."
mp: fb: the storyteller meant to say 'huŋ wɔŋ'

awa, mmani cɛ kol lɔyɛ. mmani,
áwà m-mani cɛ kol
all.right ncm-Mani def there
Ok, that was the Mani language.

lɔyɛ kol a muŋkɔn. lɔ-yɛ m-mani lɔ-yɛ kol a mə̀kə̀n
loc-be ncm-Mani loc-be there 1sg.sm stop-?-mid
Mani, that's it, here I stop.